

英语特殊句法的词汇化溯源:以非前置形容词为例

刘佩澜, 罗思明*

(宁波大学科学技术学院 办公室, 浙江 宁波 315300)

摘 要:英语非前置形容词缺乏典型形容词的句法功能,其原因尚未获得理想阐释。本文基于词汇化理论,聚焦该类形容词音系、形态、语义和句法词汇化,以期探究其句法的词汇化解析。英语非前置形容词来自“介宾短语”,音系词汇化使其介词的词首元音经语音弱化变成 schwa 音,介词辅音消失,同时保留宾语音系结构和名词重音;介词短语形态经跨层词汇化渐变为形容词形态;语义词汇化使其语义更加抽象;句法词汇化使其部分句法功能滞留,如后置定语,同时拓展表语功能,丧失状语功能。介词短语向非前置形容词演变是语言经济原则和交际有效性竞争互动的产物;本文同时揭示了词汇化的阶段性、渐进性和非同步性,拟构了非前置形容词词汇化模型,为词汇-句法接口研究提供了综合性词汇化新视角。

关键词:英语;特殊句法;非前置形容词;介词短语;词汇化

中图分类号:H313 **文献标识码:**A **文章编号:**2095-4824(2022)01-0045-05

英语非前置形容词因其独特的句法功能而成为英语句法学和语言习得的难点。典型英语形容词通常具有以下四种句法功能^[1]: 1) 自由充当名词的前置定语,如 an ugly painting; 2) 自由充当表语,如 The painting is ugly; 3) 可受程度副词 very 修饰,如 The painting is very ugly; 4) 具有比较级和最高级,如 The happiest woman in the village。而英语非前置形容词属于边缘形容词,通常不具备典型形容词的第一、三、四项功能,常充当如下两项功能: 1) 后置定语,如 The house afire is Tom's; 2) 表语,如 Tom's house is afire。究竟是什么动因导致英语此类形容词具有这种独特句法功能? 目前尚无系统解释。本文立足词汇化理论,详细分析该类词的音系、形态、语义和句法词汇化,从综合词汇化角度寻求其句法动因,以期词汇-句法接口研究提供一个新的研究视角。

一、理论与语料

(一) 理论基础

词汇化(lexicalization)是当代一种与语法化研究并驾齐驱的理论,其核心是关注“语义成分如何整合成词”^[2],是当今“大词库,小句法”研究思潮的产物^[3],是对长期“句法核心”语言学研究传统的转向探索。当代有影响的词汇化理论主要有二:生成主义词汇化理论和功能-类型词汇化理论。生成主义词汇化理论是一种语言自足的共时静态突变理论,以生成语法为理论基础,主张词库和语法是各自独立自足的两个语言子系统,词汇化是词库的主要来源,是语言内部竞争的突变过程,与外界无关,词汇范畴和语法范畴泾渭分明,词库不负责句法生成。功能-类型词汇化理论是一种非自足的历时动态渐变理论,以功能语法和语言类型学为理论基础,主张词库和语法是不可分割的语言系统,词汇化是语言内外因素和需求竞争的渐变过程,与语言内外界密切相关,词汇范畴和语法范畴并非泾渭分明,而是一个连续体,并同语法一样,词库也是规则的、有序的,词库与语法无本质区分,只存在规则程度差异,词库也负责

收稿日期:2021-11-16

基金项目:国家哲学社会科学基金项目(19BYY106)

作者简介:刘佩澜(1991-),女,山西临汾人,宁波大学科学技术学院办公室教师,硕士。

罗思明(1970-),男,安徽太湖人,宁波大学科学技术学院办公室教授,博士,本文通信作者。

部分句法生成, 关注词库-句法接口。根据其关注焦点和目标, 词汇化大致可分为四类: 音系词汇化、形态词汇化、语义词汇化和句法词汇化, 这些只是为研究而做的人为区分, 通常一个词汇化是多个类型词汇化的复合体^[4-7]。本文拟以功能-类型词汇化理论为依据进行探讨。

(二) 语料简介

本文以典型英语非前置形容词为研究对象, 相关语料采取权威词典和大型语料库双向驱动筛选, 原因有二: 一是权威词典所收录的时间词一般固化程度高、典型性强, 便于封闭式搜索和确保研究成果的代表性; 二是大型语料库可扩充词典语料, 确保本研究广度。主要语料取自 *The Oxford Dictionary of English Etymology*^[8], *The Oxford English Dictionary*^[9], 《英汉大词典》^[10], 英语国家语料库(BNC)。共收集相关单词 53 个, 其形成主要受三大语言影响: 1) 英语, 如 asleep; 2) 北欧语, 如 afloat; 3) 法语, 如 agog。

二、英语非前置形容词词汇化考察

从历时词汇化角度来看, 典型英语非前置形容词的形成经历了一个漫长复杂的“从介词短语到形容词”的跨层词汇化^[6], 这个过程是渐变的、阶段性的、非同步性的, 同时又是整体性的、互动性的、系统性的。为便于展示, 下面分别描述其音系词汇化、形态词汇化、语义词汇化和句法词汇化的过程。

(一) 音系词汇化

从所收集的语料分析发现, 75.9% 的典型英语非前置形容词具有如下三个显著音系特征: 1) 通常以一个 schwa 音/ə/开头; 2) 重音在第二个音节; 3) 具有两个音节。如, 典型的英语非前置形容词 abed, afire 和 asleep 的音系结构分别标注为/əˈbed/, /əˈfaɪə/, /əˈsli:p/。这个音系结构的首音来源是什么呢? 我们经过历时考察发现, 它来自介词音系结构的音系词汇化, 大致可分为四个阶段的渐变: 第一阶段是元音弱化; 第二阶段是辅音消失; 第三阶段是音节继承; 第四阶段是跨层音系整合。下面首先讨论第一阶段: 词首元音弱化(initial vowel weakening)。典型英语非前置形容词音系结构的第一个音节是一个 schwa 音/ə/, 它源自简单介词的元音弱化, 始于古英语晚期, 常见于中古英语^{[8]1}。这些介词通常是 on, in, at, to 等简单介词, 其中 on 最为常见。这些介词的元音由

于它的次要语义语用地位而逐渐弱化, 如介词元音/ɒ/, /i/, /æ/和/əʊ/经过渐变慢慢弱化, 最终成为/ə/, 这样这四个介词的音系结构弱化为/ən/, /ən/, /ət/和/tə/。第二阶段是辅音消失。位于词尾或词首的辅音通常在非重读(unstressed)情况下省略, 如英语连词 and 在 three books and two pens 中可弱读为/ənd/, 在 you and I 中可以弱读为/ən/。辅音因其次要地位被省略在英语中常见, 如 12 世纪可出现/in/在辅音前省略为/i/, 如 i' faith 系 in faith 省略词汇化, handicap 系 hand in cap 省略词汇化。同理, 上述介词在非重读时其辅音逐渐弱化, 最终消失, 使得整个介词的音系结构只保留一个弱化的元音。第三阶段是音节继承。当元音弱化为 schwa 音/ə/, 辅音消失时, 整个简单介词的元音音系结构就只剩下弱化的最简音系结构, 即唯一的 schwa 音/ə/, 其功能是维持一个音节地位, 这可以视作对来源结构的音节继承。至此, 整个英语非前置形容词的词首音系结构生成。英语非前置形容词的第二个音节来自介宾结构的名词成分, 通常为单音节, 如/sli:p/和/fleɪm/, 重音是继承原介宾结构中宾语名词的重音, 因为它通常是整个结构的语义中心。至此, 经过上述三个阶段的音系词汇化, 整个英语非前置形容词的音系结构初步奠定, 余下阶段是介宾短语音系词汇化打破短语音系层级, 整合成词音系结构, 最终生成英语非前置形容词音系结构:/ə 辅音+元音/。必须指出的是, 由“介宾短语音系结构”音系词汇化为“英语非前置形容词音系结构”是一个渐变的漫长历时过程, 可用一个简约化的公式表征为(>表示词汇化, 下文同): 完整的介宾音系结构>弱化的介宾音系结构(介词的元音弱化+辅音消失+音节继承+重音继承+结构整合)>非前置形容词音系结构。

(二) 形态与语义词汇化

英语非前置形容词来自“介宾短语”结构, 是经历了一系列跨语言层级形态词汇化的产物。下面结合三个不同词例讨论英语非前置形容词的三类形态词汇化历程。第一类的典型例子是 afloat, 该词来自 12 世纪的英语介宾短语 on flote (在海上), flote 是 flot(大海)的宾格形态, flote 后来演变成现代英语形态 float, 最终生成现代英语形态 afloat。第二类典型例子是 alive, 该词来自古英语介宾结构 on life(活着), 其中 life 为 lif(生命)的单数宾格形态, 17 世纪该短语词汇化为 on livē 形

态,后进一步简化为 *olive*, 最终确定为现代英语形态 *alive*。*alive* 是少数至今仍保留古英语名词宾格形态的现代英语非前置形容词。第三类典型例子是 *asleep*, 该词的形态生成展现了现代英语非前置形容词的完整形态词汇化进程。该词源自古英语介宾短语 *on slæpe* (在睡觉), *slæpe* 是名词 *slæp* 的宾格形态, 中古英语时渐变为 *o slæpe* 和 *o slepe*, 最终介宾短语演化为 *aslepe*, 现代英语形态为 *asleep*。因此, 一个完整的现代英语非前置形容词形态词汇化可公式化为: 介宾短语形态 > 介词形态消失 > 宾语形态演变 > 非前置形容词形态。

相较而言, 典型英语非前置形容词的来源结构(介宾短语)的语义比较抽象, 如古英语介宾短语 *on flote* 表 *on the sea/water* (在海上, 在水上), 介宾短语 *in bed* 表“在床上”, 并未明确具体所指哪个海、哪片水域或哪张床。语义抽象是该类短语可以词汇化为典型英语非前置形容词的语义基础, 通常表达“空间”、“时间”、“状态”等意义。但是, 相比较而言, 典型英语非前置形容词的语义更为抽象, 通常表达“状态”, 如 *athirst* (渴的)、*apeak* (垂直的), 其抽象性更强于介宾结构, 是因为它在词汇化过程中经历了“再抽象化”过程。如 *afloat* 的语义(“漂着”)比 *on flote* 的语义(“在海上”或“在水上”)更加抽象、空泛, 因为“漂着”的处所不只是“海/水上”, 还可以是“空中”, 其依赖的媒介范围更广, 使其语义更加空泛。上述词汇化过程可公式化为: 介宾短语语义 > 更抽象的非前置形容词语义。

(三) 句法词汇化

典型英语非前置形容词的句法源自对其原介宾短语句法的继承、拓展和舍弃。英语典型介宾短语主要句法功能有四: 后置定语、BE 表语、补语、状语, 如:

- (1) a. The man in jail is eager for freedom.
(后置定语)
b. The man is in jail. (BE 表语)
c. The man is put in jail. (补语)
d. The man often rests on weekends. (状语)

英语非前置形容词在句法词汇化时继承了原介宾短语的后置定语和补语功能, 将“BE 表语”拓展到半系词表语(广义表语)。同时, 放弃了原介宾短语的状语功能, 这是因为该功能与介词短语的语义相对具体性(如时间、处所)相融合, 而与典

型英语非前置形容词的抽象、空泛语义相冲突(关于语义-句法接口, 敬请参见罗思明、王文斌^[11]和沈园^[12], 因非本文重点, 恕不详述), 如:

- (2) a. The boy asleep is my brother.
(后置定语)
b. My brother is asleep. (BE 表语)
c. My brother seems asleep.
(SEEM 表语)
d. Just leave my brother asleep! (补语)

典型英语非前置形容词通常缺乏“受 *very* 程度副词修饰”和“比较级与最高级”等句法特征, 这来自对原介宾短语句法的完整继承, 因为原介宾短语缺乏这些功能, 如下(*表示通常不可接受), 充分体现了词汇化的阶段性和非同步性:

- (3) * a. The man is very on sleep.
(介宾短语)
* b. The man is very asleep.
(非前置形容词)
* c. The man is more(the most) on sleep. (介宾短语)
* d. The man is more(the most) asleep.
(非前置形容词)

上述句法继承、拓展和舍弃及其内部逻辑可以通过可视化方式呈现如图 1。

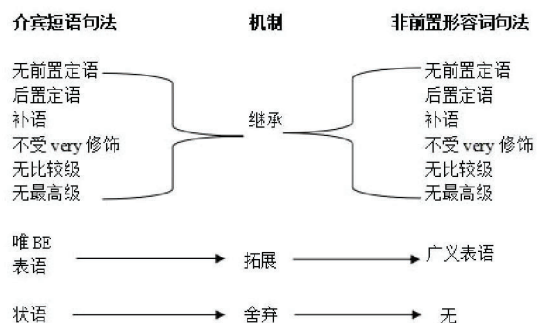


图1 英语非前置形容词句法词汇化示意图

总之, 英语非前置形容词在其句法词汇化过程中运用了三个机制: 第一是继承机制, “复制”了原介宾短语的后置定语、BE 表语、补语、不受 *very* 修饰、无比较级和最高级; 第二是拓展机制, 将原介宾短语的唯 BE 表语功能拓展到广义表语; 第三是舍弃机制, 由于语义冲突, 放弃了原介宾短语的状语功能。至此, 我们不得不回答另外两个问题: 是什么驱动了介宾短语向非前置形容词演变? 是什么驱动上述非前置形容词的句法词化? 我们认为, 这些可以从功能-类型词汇化动因中加以解释。

三、理论解释

英语介宾短语形容词化和非前置形容词的句法词化的核心驱动力来自语言经济原则(principle of economy)和交际有效性(communicative efficiency)的竞争互动^[13-14]。前者追求语言手段的简单化,后者力求表达精准化,这两大力量在语言使用中不断竞争,是驱使英语介宾短语词汇化的主要动因。毫无疑问,英语的介宾短语在音系、形态、语义、句法上比英语非前置形容词复杂,相比较而言“不够经济”。在音系结构上,介宾短语包含一个介词音系和一个名词宾语音系结构,加工处理起来比英语非前置形容词的音系复杂,需要付出更多认知成本;介宾短语在形态上属于短语层级,而非前置形容词属于词层级,后者常以格式塔形式整体存储和提取,加工付出的认知成本比短语低;英语非前置形容词的语义比原介宾

结构语义抽象,语义容量小,所需语义加工认知成本低;英语非前置形容词的句法基本等同于原介宾结构,且省了状语,拓宽了表语,相比较而言,句法加工成本较低。总体上,英语非前置形容词的音系、形态、语义、句法加工均较原介宾短语简单,即更加符合经济原则。英语非前置形容词的音系、形态、语义、句法相对经济性恰恰提升了其交际有效性,因为付出的加工认知成本低,自然交际耗时少。同时,第二章的研究显示,英语非前置形容词在词汇化过程中,并未失去多少语义和句法功能,即两者维持基本相同的交际效力。正是认知经济性和交际维护性的博弈互动驱使介宾短语历经一系列复杂的词汇化进程,最终转化为非前置形容词。结合第二章研究结论和本章讨论结果,我们拟构了一个“非前置形容词词汇化生成模型”,其核心结构和工作机制描绘见图2。

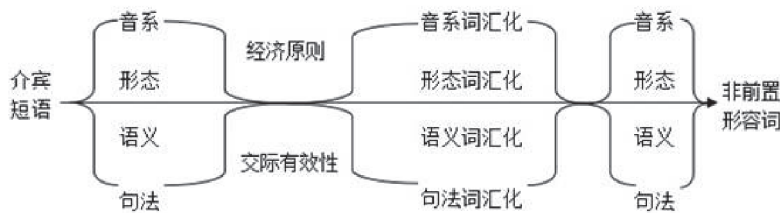


图2 非前置形容词词汇化生成模型示意图

图2显示,介词短语是一个有音系、形态、语义、句法等组成的复杂语言结构系统,在实际语境中置身于经济原则和交际有效性竞争互动之中。一方面经济原则力求简洁,驱使介宾短语向非前置形容词发展;另一方面,交际有效性为追求表达精准,尽力维护其原有地位。当经济原则力超越交际有效性,并在确保有效交际语境下,介宾短语就会发生音系词汇化、形态词汇化、语义词汇化和句法词汇化,当然这种词汇化不是突变的、同步的,而是渐变的、单向的,存在阶段性、方向性和非同步性。这些词汇化的结果驱动来源结构(如介宾短语)发生音系、形态、语义和句法演变(包括弱化、消失、增加、继承、拓展等),其中继承是词汇化渐变性和非同步性与交际有效性博弈的结果,最终生成目标语词。

四、结 语

本文从典型英语非前置形容词的句法问题入手,在功能-类型词汇化理论指导下,讨论典型英语非前置形容词音系词汇化、形态词汇化、语义词

汇化和句法词汇化的过程,发现典型英语非前置形容词来自介宾短语,其介词词首的元音经语音弱化变成schwa音,介词辅音消失,继承原宾语的音系结构和重音,完成音系词汇化;在形态词汇化中借助跨层词汇化、消除短语边界将原介词短语变成形容词,语义同时发生改变;句法词汇化不彻底,部分句法功能出现滞后,保持原介词短语的部分句法功能。本研究的主要价值在于揭示了英语非前置形容词词汇化的阶段性、渐进性和非同步性,并拟构出英语非前置形容词词汇化模型,结论为词汇-句法接口研究提供了新视角。但所构模型是否具有普遍性尚需进一步跨语言验证,研究对象可以拓展到非前置形容词的其他类型。

[参 考 文 献]

- [1] QUIRK R, GREENBAUM S, LEECH G, et al. A comprehensive grammar of the English language [M]. London: Longman, 1985: 402-403.
- [2] 罗思明, 徐海, 王文斌. 当代词汇化研究综合考察[J]. 现代外语, 2007(4).
- [3] 方立, 吴平. 中心语驱动短语结构语法评介[J]. 语

- 言教学与研究,2003(5).
- [4] BRITON L, TRAUGOTT E C. Lexicalization and language change[M]. Cambridge: Cambridge University Press,2005.
- [5] BHAT D N. Word class and sentential functions [M]//VOGEL P M, COMRIE B. Approaches to the typology of word class. New York: Mouton de Gruyter, 2000.
- [6] 董秀芳. 词汇化:汉语双音词的衍生和发展:修订本[M]. 北京:商务印书馆,2011.
- [7] 张秀松. 词汇化与语法化理论及其运用[M]. 北京:外语教学与研究出版社,2020.
- [8] ONIONS C T. The Oxford dictionary of English etymology[M]. Oxford: Oxford University Press, 1982.
- [9] WEINER E, SIMPSON J. The Oxford English dictionary[M]. Oxford: Oxford University Press, 1989.
- [10] 陆谷孙. 英汉大词典[M]. 上海:上海译文出版社, 2007.
- [11] 罗思明, 王文斌. 英汉“N_时-ly/-的”结构化及其句法特征考察[J]. 外语教学与研究,2015(4).
- [12] 沈园. 句法-语义界面研究[M]. 上海:上海教育出版社,2007.
- [13] ZIPF G K. Human behavior and principle of least effort [M]. Reading: Cambridge Addison Wesley, 1949.
- [14] KARJUS A, BLYTHEY R, KIRB S, et al. Conceptual similarity and communicative need shape colexification: An experimental study [J]. Cognitive Science, 2021(45).

Lexicalization of English Special Syntax: Taking Non-premodifier Adjectives as an Example

Liu Peilan, Luo Siming*

(General Administration Office, College of Science and Technology, Ningbo University,
Ningbo, Zhejiang 315300, China)

Abstract: English non-premodifier adjectives lack the syntactic function of typical adjectives, and the reason has not been ideally explored. Based on the theory of lexicalization, this paper focuses on the lexicalization of phonology, morphology, semantics and syntax of these adjectives in order to explore the lexicalization motivations of syntax. English non-premodifier adjectives come from preposition phrases. Phonological lexicalization weakens the first vowel of prepositions into schwa /ə/, and the prepositional diphthongs disappear while inheriting the phonological structure and single stress of object. The cross-layer lexicalization changes prepositional phrases into adjectives in morphology. Semantic lexicalization makes its meanings more abstract. In syntactic lexicalization, the resulted adjectives inherit some syntactic functions of prepositional phrases, such as postpositive attributive, expand the function as predicative and lose the function as adverbial. The lexicalization from prepositional phrases to non-premodifier adjectives is motivated by the competition and interaction between language economic principles and communicative effectiveness. In addition, this paper reveals the phases, gradualness and non-parallel of lexicalization and constructs a lexicalization model of non-prepositional adjective, which may provide a new comprehensive perspective for the study of lexicon-syntax interface.

Key Words: English special syntax; non-premodifier adjectives; preposition phrase; lexicalization

(责任编辑:张晓军)